

REQUEST FOR QUOTATION (RFQ) - GOODS

إستمارة طلب عرض - بضاعة

REFERENCE CODE:	Iraq-2018-002	رقم المناقصة :
ORIGINAL DATE ISSUED:	January 3, 2019	تاريخ الإصدار :
LAST DATE FOR CLARIFICATION:	January 7, 2019	آخر موعد للأستفسار و التوضيح:
CLOSING DATE :	January 8, 2019	تاريخ الغلق و تسليم المناقصة:

SUBJECT: Printing Flyers and Booklets

Our organization, a non-profit organization, provides humanitarian assistance to “people in need”, is seeking quotations from eligible contractors to **Printing Flyers and Booklets**. Our organization anticipates awarding Multiple or Single contract(s) as a result of this Solicitation. Our organization reserves the right to award more or none under this RFQ.

All bids shall be submitted via sealed envelopes to our office in English village No. 288 in Erbil. This RFQ is in no way obligates our organization Our organization to award a contract nor does it commit our organization to pay any cost incurred in the preparation and submission of a proposal.

Our organization bears no responsibility for data errors resulting from transmission or conversion processes.

Sincerely,
Procurement Committee

الموضوع: طباعة النشرات والكتيبات.

منظمتنا و هي منظمة غير ربحية تعمل لخدمة المنكوبين في العالم و تسعى للحصول على عروض أسعار من المقاولين المؤهلين لغرض الموضوع: , طباعة النشرات والكتيبات وتتوقع منظمتنا منح (عقود) متعددة أو مفردة نتيجة لهذا الطلب. وتحفظ منظمتنا بالحق في منح التعاقد بأكثر أو أقل من المتوقع للطلب أعلاه.

يجب على جميع مقدمي العطاءات تقديم العروض عبر مغلف مختوم إلى المكتب المنظمة في القرية الإنجليزية المرقم 288 في أربيل. و تم التوضيح للموضوع المناقصة بان المنظمة لا تلتزم بأي حال من الأحوال بمنح العقد كما أن المنظمة لا تلتزم بدفع أي تكاليف متكبدة في إعداد وتقديم العرض.

كما ان منظمتنا لا تتحمل أية مسؤولية عن أي أخطاء في البيانات الناتجة عن عمليات النقل أو التحويل او المحادثة.

مع فائق التقدير و الاحترام
لجنة المشتريات

I) **PURPOSE :**

Printing Flyers and Booklets

(أ) الغرض:
طباعة النشرات والكتيبات

II) **TYPE OF CONTRACT/PURCHASE ORDER TO BE AWARDED AS A RESULT OF THIS SOLICITATION**

[FIRM FIXED UNIT PRICE]

(ب) نوع العقد / أمر الشراء الذي سيتم منحه كنتيجة لهذا المناقصة
سعر الوحدة الثابتة

III) **CONTRACT/PURCHASE ORDER TERM AND DELIVERY DATES**

Contract period: **Delivery shall be no more than Four Days** . Start after the signing of the contract and our organization is not obliged to request any or the total quantity after signing the contract.

(ت) أحكام العقد / أمر الشراء و مواعيد التسليم
مدة العقد: (يجب أن لا يكون التسليم أكثر من أربعة أيام) بعد توقيع العقد و منظمنا غير ملزمة بطلب أي كمية او الكمية الإجمالية بعد توقيع العقد .

IV) **TIMELINE**

The Time Line for this Tender shown below:

(ث) الجدول الزمني
الجدول الزمني لهذه المناقصة كما هو موضح ادناه:

ACTIVITY	Date التاريخ	النشاط
ORIGINAL DATE ISSUED TENDER	January 3, 2019	تاريخ الأصدار :
LAST DATE FOR CLARIFICATION VIA E-MAIL: IRQ-Tendering@blumont.org	January 7, 2019	آخر موعد للأستفسار و التوضيح عن طريق البريد الإلكتروني: IRQ-Tendering@blumont.org
RETURN OF TENDER (CLOSING DATE)	January 8, 2019	تاريخ الغلق و تسليم العطاء
RETURN OF TENDER (CLOSING TIME)	10:30 AM	وقت الغلق و تسليم العطاء
TENDER REVIEW COMMITTEE	January 10, 2019	لجنة مراجعة المناقصات
LOCAL COMMITTEE ON CONTRACT	January 13, 2019	لجنة للعقد
"GO-LIVE" WITH SUPPLIER	January 17, 2019	منح المناقصة

V) **VALIDATION OF BIDS AND PRICES:**

This offer is valid for (.....) days from the date of offer submission.

(ج) نفاذ الاسعار:
هذا العرض ساري المفعول لمدة (.....) يوم من تاريخ تسليم العرض،

VI) SCOPE OF WORK AND STANDARDS

Supply and Installing **Printing Flyers and Booklets**, The Company must have a DUNS number or obtain one within 5 days of being notified of selection, DUNS number can be obtained as below:

SAM website: <https://www.sam.gov>

DUNS Website: <http://fedgov.dnb.com/webform>

YouTube tutorial on getting a DUNS number: <https://www.youtube.com/watch?v=DtwYgWr2CJI>

ح) نطاق العمل و المعايير

طباعة النشرات والكتيبات, يجب أن يكون لدى الشركة رقم DUNS أو يمكن الحصول على رقم DUNS في غضون (5) خمسة أيام بعد التبليغ بالاختيار، ويمكن الحصول على رقم DUNS على النحو التالي:

موقع SAM: <https://www.sam.gov>

موقع DUNS: <http://fedgov.dnb.com/webform>

برنامج تعليمي في YouTube حول الحصول على رقم DUNS: <https://www.youtube.com/watch?v=DtwYgWr2CJI>

VII) TECHNICAL SPECIFICATION

- 1. Performance inspection and quality of materials:** The implementation of the project will be monitored by the staff of the organization. In case of delay in implementation or poor quality of work or violation of the terms of the contract, the organization may stop working with the contractor immediately and deal with another contractor and compensate the first contractor for what has been implemented from work. If the implementation is delayed, the contractor will be fined according to the contract.

خ) المواصفات الفنية

- 1. فحص جودة الاداء و نوعية المواد:** سيتم مراقبة تنفيذ المشروع من قبل موظفي المنظمة و في حال التلكأ في التنفيذ او رداءة جودة العمل او مخالفة شروط العقد يحق للمنظمة ان توقف العمل مع المجهز فوراً و ان تتعامل مع مجهز آخر و تعوض المجهز الاول عن ما تم تنفيذه من العمل. في حال تاخير التنفيذ، سيتم تغريم المجهز حسب العقد.

VIII) LOCATIONS OF IMPLEMENTATION:

English Village # 288, Erbil, Iraq

د) محل استلام المواد:

القرية الانكليزية رقم 288, اربيل, العراق

IX) CONTRACT TERMS AND CONDITIONS

This contract/purchase order resulting from this solicitation must be signed by both parties to be considered valid and in force. all costs associated with, but not limited to, production, preparation and/or delivery of goods or services, including deliveries, accepted by our organization staff, without a fully executed (signed by both parties)

contract/purchase order, are at the vendor's risk only. Our organization shall not pay for any costs, without limitation, associated with production, preparation or delivery of goods and/or services under this or any other contract/purchase order, which has not been signed by both parties.

ذ) شروط وأحكام العقد

يجب أن يتم توقيع هذا العقد / أمر الشراء الناتج عن هذه المناقصة من قبل الطرفين ليعتبر صالحًا ونافذًا. جميع التكاليف المرتبطة ، لكن لا تقتصر على ، الإنتاج أو الإعداد و / أو تسليم السلع أو الخدمات ، بما في ذلك عمليات التسليم ، التي تم قبولها من قبل موظفي المنظمة، دون التنفيذ الكامل (التوقيع من كلا الطرفين) فأن العقد / الأمر بالشراء، تكون على عاتق ومسؤولية البائع (المجهز) فقط. منظمنا غير مكلفة بدفع أية تكاليف و دون الحصر للأمور المرتبطة بإنتاج أو إعداد أو تسليم السلع و / أو الخدمات بموجب هذا أو أي عقد / أمر بالشراء لم يتم توقيعه من قبل الطرفين.

X) EVALUATION AND AWARD PROCESS

Our organizations' selection criteria is Lowest Price/Technical Acceptable (LPTA) The minimum passing score is (50 %) and any company scoring below that, its commercial offer will not be considered.

ر) التقييم وقرار منح العقد

منظمنا، تستند في قرار منح العقد على أقل الاسعار المقدمة من الشركات و المقبولة من الناحية الفنية. أقل درجة ناجحة هي (50%) و أي شركة تحصل على درجة اقل من ذلك لن يتم النظر في عرضها المالي.

XI) ELIGIBILITY REQUIREMENTS:

1. The vendor must present/provide their profile with copy of valid registration with local government stamped.
2. The proposed prices list shall be valid for at least **90 days** from date of submission the bid.
3. The vendor must be a registered printing shop/house.
4. The vendor must present their previous work as contracts or completion certificates or list of conducted similar works.

ز) المعايير الأساسية

1. يجب على المجهز ارسال او تزويد كافة المستمسكات من شهادة التسجيل و السيرة الذاتية مع نسخة من شهادة التسجيل سارية المفعول مع الحكومة .
2. يكون قائمة أسعار ساري المفعول لمدة لا تقل عن 90 يوماً من تاريخ تقديم العطاء.
3. يجب أن يكون المجهز مطبعة / بيت طباعة مسجلة.
4. يجب على المجهز تقديم أعماله السابقة كعقود أو شهادات إكمال أو قائمة من الأعمال المماثلة.

XII) PAYMENT METHOD AND TERMS:

1. **Payment for supplies quantities:** Payment will be made after receiving the requested quantities.

2. **Payment method:** payments will be made as bank transfer and all banking fees will be paid by our organization
3. **Payments duration:** Payment will be made within 30 days after receives/ delivery of goods as per attached BOQ and the original invoice(s) from the vendor.

س) شروط طريقة الدفع

1. دفع قيمة المواد المجهزة: ستتتم تسوية حسابات بعد استلام الكميات المطلوبة.
2. طريقة دفع المستحقات: سوف يكون الدفع على طريقة الحوالة الى حساب مصرفي بأسم الشركة و تكون العمولة على منظمتنا.
3. مدة الدفع: سيتم الدفع خلال 30 يومًا بعد استلام الفاتورة الأصلية من المجهز بعد تسليم كميات وحسب جدول الكميات المرفقة.

XIII) EVALUATION CRITERIA

ش) معايير التقييم

CRITERIA المعايير	SCORING النقاط
Similar working experience with clients such as INGO, UN Agencies, government and others). عمال مماثلة مع العملاء (المنظمات الدولية / وكالات الأمم المتحدة، الحكومة و الأخرى).	40%
Delivery time (to be not more than 4 working days) وقت التسليم (يجب لا يتجاوز 4 أيام عمل)	10%
Sample Quality جودة النماذج	50%
Total المجموع	100%

Our organization reserves the right to award under this solicitation without further negotiations. The offerors are encouraged to offer their best terms and prices with the original submission.
تحتفظ المنظمة بالحق في منح العطاء بموجب هذه المناقصة دون الرجوع الى التفاوض . نشجع مقدمي العروض على تقديم أفضل الشروط والأسعار مع تقديم العرض الأصلي.

It is our organizations Policy that no gifts of any kind and of any value be exchanged between vendors and our organizations personnel. Discovery of the same will be grounds for disqualification of the vendor from participation in any of our organizations procurements and may result in disciplinary actions against our organizations personnel involved in such discovered transactions.
Selected vendor will be subject to vetting.

من سياسات منظمتنا أنه لا يتم تبادل أي هدايا من أي نوع وأي قيمة بين البائعين وموظفي المنظمة. و اكتشافها سيكون سبباً لاستبعاد البائع من المشاركة في أي من مشتريات منظمتنا وقد يؤدي إلى اتخاذ إجراءات تأديبية ضد موظفي المنظمة المشاركين في هذه الصفقات المكتشفة
المنظمة سيقوم بالتحقيق عن الشركة المختارة من عدة جهات.

XIV) INSTRUCTIONS TO THE OFFERORS

- Payments will be made as bank transfer and all banking/hawala fees will be paid by Our organization
- Our organization is not responsible for fluctuations in the prices of any items in the local and international markets during the contract period and the company is obliged to the proposed price according to the contract and until the end of the contract period between the parties.
- **The quantity is not fixed. Our organization can order less or more quantities.**
- All pages of the bids must be signed and stamped.
- This tender is not a commitment for purchasing.
- All prices must be in USD.
- Our organization is not bound to contract with one company and can split the award between one or more companies.
- A certificate of registration and CV should be sent with all contracts for similar and previous business.
- The organization can cancel any part of the BOQ .
- The organization has the right to deal with another supplier in case of delay of delivery by the contracted company, and the quantity will be deducted from the share of the contracted company.
- The Supplier / contractor must inform the organization and take prior approval if any of the required materials and services will be provided by a subcontractor. Otherwise, under the terms and conditions of the contract between the parties, the contract will be terminated.
- Our organization will terminate the contract in the event of negligence and delays of delivery.
- The supplied items will be checked and tested.

ص) تعليمات للعارضين

- طريقة دفع المستحقات: سوف يكون الدفع عن طريق الحوالة البنكية و " العمولة" تكون على حساب المنظمة.
- المنظمة غير معنية بتذبذب اسعار المواد في الاسواق المحلية و العالمية خلال فترة العقد و الشركة المجهزة ملزمة بالسعر المتفق عليه حسب العقد حتى انتهاء فترة التعاقد بين الطرفين.
- الكمية المذكورة في جدول الكميات ليست ثابتة. للمنظمة حق طلب كميات أقل أو أكثر.
- جميع صفحات العطاء يجب ان تكون موقعة ومختومة من قبل طرف التي تم التعاقد معها.
- لايعتبر هذه المناقصة التزامًا من المنظمة بالشراء.
- يجب تدوين جميع المبالغ بالدولار الأمريكي.
- المنظمة ليست ملزمة بان تتعاقد مع شركة واحدة, و يمكن تجزئة العطاء بين أكثر من شركة .
- يجب ارسال شهادة التسجيل و السيرة الذاتية مع كافة العقود للاعمال المماثلة والسابقة للشركة.
- يمكن للمنظمة إلغاء أي جزء من جدول الكميات.
- يحق للمنظمة التعامل مع جهاز آخر في حال نكلت أو تأخرت الشركة المتعاقد معها عن التجهيز، وسيتم استقطاع الكمية من حصة الشركة المتعاقد معها.
- يجب على المجهز / الشركة المتعاقد معها إبلاغ المنظمة وأخذ موافقة مسبقة إذا كان أي من المواد والخدمات المطلوبة سيتم توفيرها من قبل مقاول ثانوي. وبخلافه و بموجب لوائح و قوانين العقد المبرم بين الطرفين ، سيتم إنهاء العقد.
- المنظمة لها الحق بالغاء العقد في حالة أهمال أو التأخير بالتجهيز من قبل الشركة.

The Company shall be excluded from opening the tender in the following cases:

- If two or more bids are submitted for one tender.
- If it is proved that the authorized director has two registered companies in his name, both of whom participated in the same tender.
- If only a lump sum has been provided and all prices of the scale have not been filled.
- If the bid is submitted in the absence of the required currency in the tender.
- If bids are submitted after the deadline for closing the tender.
- If the bill of quantities is not stamped.
- If after bids opening calculation error in the offered price has occurred, the offer will be rejected.
- If the samples are not provided.

يتم استبعاد الشركة عند فتح المناقصة في الحالات التالية:

- إذا قدمت عطاءين أو أكثر لمناقصة واحدة.
- إذا ثبت ان المدير المخول لديه شركتان مسجلتان باسمه و شارك كلاهما في المناقصة نفسها.
- إذا قد قدم مبلغا مقطوعا فقط ولم يتم تعبئة جميع أسعار جدول الكميات.
- إذا قدم العرض بغير العملة المطلوبة في المناقصة.
- إذا قدم العطاءات بعد الموعد المحدد لغلق المناقصة.
- إذا لم يتم ختم جدول الكميات.
- إذا لم يتم الاجابة على الاسئلة كاملة.
- إذا حدث خطأ في السعر المعروض ، فسيتم رفض العرض اثناء الفتح.
- إذا لم يتم تقديم العينات.

#	Descriptions	التفاصيل	Score % النسبة
<u>1</u>	Number of Consultancy Doctors in Hospital (CV's must be attached). عدد الأطباء الاستشاريين في المستشفى. (يجب إرفاق السيرة الذاتية)	# Consultancy Doctors..... عدد الاطباء الاستشاريين	20%
<u>2</u>	Number of chronic disease are traded in the (Private Hospital/ Clinic Center or Health insurance Company) عدد الأمراض المزمنة التي يتم معالجتها في (المستشفى الخصوصي او المركز الصحي او شركة التامين الصحي)	(list of chronic disease must attached) (يجب إرفاق قائمة الأمراض المزمنة)	20%
<u>3</u>	Did your (Private Hospital/ Clinic Center or Health insurance Company) providing medical test and pharmacy? الخصوصي او المركز الصحي او شركة هل لدى (المستشفى التامين الصحي) مختبر للتحليلات المضية و صيدلية	Yes <input type="checkbox"/> NO <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/> لا <input type="checkbox"/>	10%

XV) COMPANY DETAILS

معلومات الشركة (ض)

Wire Transfer Payment Mode طريقة الدفع المصرفي للتحويل	Yes نعم <input type="checkbox"/>	No كلا <input type="checkbox"/>
Name of Company : اسم الشركة		
Name of the Owner and Partner اسم مالك الشركة و شركائه	Owner المالك: Partner الشريك: Partner الشريك:	
Registered Office address: العنوان المسجل للشركة		
DUNS number (is required) : رقم DUNS (مطلوب)		
Telephone Number: رقم التلفون		
Email البريد الالكتروني		
Company Structure including staff name and position in your Company and attached Passport for the Owner and the partners as well. هيكل الشركة بما في ذلك اسم الموظفين و المنصب في الشركة وجواز السفر المرفقة للمالك والشركاء كذلك		
Please list any Disputes your Company has been involved in with NGOs/UN Our organizations over the last 3 Years: يرجى ذكر أية نزاعات قد شاركت شركتكم في المنظمات الغير حكومية / الأمم المتحدة على مدى السنوات ال(3) الماضية		
Banking information: المعلومات المصرفية		
Bank Name: اسم البنك:		
Bank Address: عنوان البنك:		
Bank Branch: فرع بنك:		
Account Name: أسم الحساب:		
Account Number: رقم حساب:		
Swift Code:		
IBAN: رقم الحساب المصرفي الدولي:		
Signature التوقيع:		
Company Stamp ختم الشركة :		

XVI) APPENDICES

- Bill of quantity for Pricing

الملحقات (ط)

XVII) LIST OF SIMILAR WORK

ظ) قائمة الأعمال المماثلة

#	Project Name	Year	Amount	Contracted with	Reference (name, Position, Phone # & E-mail address)	Copy attached
1						YES <input type="checkbox"/>
2						YES <input type="checkbox"/>
3						YES <input type="checkbox"/>
4						YES <input type="checkbox"/>
5						YES <input type="checkbox"/>
6						YES <input type="checkbox"/>
7						YES <input type="checkbox"/>
8						YES <input type="checkbox"/>
9						YES <input type="checkbox"/>
10						YES <input type="checkbox"/>
11						YES <input type="checkbox"/>
12						YES <input type="checkbox"/>
13						YES <input type="checkbox"/>
14						YES <input type="checkbox"/>
15						YES <input type="checkbox"/>

16						YES <input type="checkbox"/>
----	--	--	--	--	--	------------------------------